

**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ**  
**Національний авіаційний університет**  
**Aix-Marseille Université (France)**  
**TESOL – Ukraine**

**НАЦІОНАЛЬНА ІДЕНТИЧНІСТЬ  
В МОВІ І КУЛЬТУРІ**

**Збірник наукових праць**

**Київ 2017**

УДК 821.09(100)(082)

НЗ5

**Національна ідентичність в мові і культурі:** збірник наукових  
НЗ5 праць / за заг. ред. А.Г. Гудманяна. О.Г. Шостак. - К.:Талком, 2017. -  
343 с.

**ISBN 978-617-7397-36-5**

Збірник містить тексти доповідей X Міжнародної конференції з питань національної ідентичності в мові і культурі, що відбулася 17-18 травня 2017 року на кафедрі іноземних мов і прикладної лінгвістики Навчально-наукового Гуманітарного інституту Національного авіаційного університету (м. Київ, Україна).

### **Організаційний комітет**

#### **Голова оргкомітету:**

*Гудманян А.Г.*, д-р філол. наук, проф., директор Навчально-наукового Гуманітарного інституту Національного авіаційного університету

#### **Заступник голови:**

*Шостак О.Г.*, канд. філол. наук, доцент, зав. кафедрою іноземних мов і прикладної лінгвістики Навчально-наукового Гуманітарного інституту Національного авіаційного університету

#### **Члени оргкомітету:**

*Артюшкіна О.*, канд. наук з лінгвістики, доцент каф-ри славістики, університет Екс-Марсель, м. Екс-ан-Прованс, (Франція)

*Раду А.І.*, канд. філол. наук, доцент кафедри іноземних мов для гуманітарних факультетів Львівського національного університету імені Івана Франка

#### **Рецензенти:**

*Дудок Р.І.*, д-р філол. наук, проф., зав. кафедрою іноземних мов для гуманітарних факультетів Львівського національного університету імені Івана Франка

*Мосенкіс Ю.Л.*, док. філол. наук, професор, професор кафедри сучасної української мови Інституту філології Київського національного університету імені Тараса Шевченка

*Чеснокова А.В.*, проф. каф-ри англ. філол. і перекладу Київського університету імені Бориса Грінченка

*Рекомендовано до друку Вченою радою Гуманітарного інституту  
(Протокол № 3 від 19 квітня 2017 р.)*

ISBN 978-617-7397-36-5

© Національний авіаційний університет, 2017

© Колектив авторів, 2017

## **ДИСКУРС «ДВОХ КУЛЬТУР» У РОМАНАХ «NICE WORK» ТА «THINKS...» Д. ЛОДЖА**

Дискусія про точні та гуманітарні науки, або ж про «Дві культури» (у визначенні Ч.П. Сноу), доволі довго точиться у науково-освітніх та літературно-мистецьких колах Англії. Ще в 1880-х роках між Томасом Генрі Гакслі та Метью Арнольдом виникла суперечка про пріоритетність науки чи літератури у вищій освіті. У 1880 р. у лекції «Наука та культура» на відкритті наукового коледжу у Бірмінгемі, послуговуючись образом війни, Гакслі назвав себе «повним власником» [2, с. 11] у новому партизанському загоні. Він запропонував викладання природничих наук на таких самих підходах, як літератури та мистецтва. В 1882 р. у промові «Література й наука» в Кембриджському університеті Арнольд спростував це поняття, наполягаючи, що тільки література має силу «пов'язувати наші знання з відчуттям поведінки та краси» і що більшість людей завжди матимуть потребу в гуманітарних науках, «адже вони сприяють плідним результатам і пов'язанні з людською потребою у красі» [2, с. 11].

Ч.П. Сноу запропонував вислів «дві культури» у своїй лекції, у якій заявив, що інтелектуальне життя західного суспільства невпинно розколюється на два табори: з одного боку, літературна інтелігенція, з другого – науковці. Між ними, на думку письменника і науковця, пролягає прірва взаємного непорозуміння – ворожість та неприязнь. Ч.П. Сноу запропонував встановити своє право говорити в обох таборах, посилаючись на науковий досвід і водночас талант романіста. Ф.Р. Левіс вступив у дискусію зі Сноу, піддавши критиці його репутацію саме як романіста і наполягаючи на «одній культурі», культурній традиції. Левіс оскаржував те, що англістика як дисципліна була значно важливіша для збереження й розвитку культурної традиції. У своїй лекції 1959 Ч.П. Сноу наголосив: «Вважаю, що інтелектуальне життя всього західного суспільства все більше і більше розділяється на дві полярні групи» [7, с. 2]. Сноу пояснив, що розкол між гуманітарними і точними науками є недоліком західного суспільства. Сноу звернув увагу на взаємну відсутність знань у відповідних галузях: «потік взаємного нерозуміння, іноді [...] ворожості і неприязні, але перш за все відсутність взаєморозуміння» [7, с. 2]. Письменник акцентував на

потребі змінити виховну систему для того, щоб знову возз'єднати ці дві галузі. Національні програми були традиційно розділені на дві дисципліни (гуманітарні і точні науки) і студенти повинні вибрати одну гілку або іншу для того, щоб ставати все більш і більш спеціалізованими в одній конкретній галузі. За словами Ч.П. Сноу, «існує тільки одне рішення: це, звичайно, переосмислення нашої освіти» [7, с. 10].

Девід Лодж, представник англійського постмодернізму та, на нашу думку, і пост-постмодернізму, у кількох романах долучився до зазначеної дискусії, виявивши занепокоєння з приводу розриву між економікою та освітою у Великій Британії, наголошуючи на неприродному суперництві між літературою й точними науками. Дискусія про «Дві культури» знаходить свою особливу репрезентацію у його романах «Nice Work» («Гарна робота») та «Thinks...» («Думає...»), а також чітко простежується у критичній студії «Consciousness and the Novel» («Свідомість і роман»).

У романі «Гарна робота» (1988 р.) експліковано конфлікт між Пенроуз, молодою викладачкою коледжу, та Вілкоксом, бізнесменом середнього віку, який вважає, що в університетській освіті тривають дебати про «Дві культури». В одній із перших розмов Вілкокс наполягає на «корисності» освіти, як от у галузі машинобудівництва, натомість Пенроуз відстоює цінність освіти, спрямованої на «ідеї, почуття». Вілкокс заявляє, що «єдиним критерієм оцінки навчання є гроші та енергія, здобуті й витрачені в наслідок цього [4, с. 76]; натомість Робін відстоює «гарну роботу», таку, що є «значною» та «приносить винагороду», але не обов'язково в грошовому еквіваленті» [4, с. 86]. Але Вілкокс заперечує цю думку: «Люди люблять працювати. Це весела річ, і вони працюють. [...] вони мають працювати заради поваги до себе» [4, с. 85]; Робін стоїть на своєму: «Британії варто вкладати більше грошей у підготовку людей до творчого проведення вільного часу» [4, с. 85], робота «має бути такою, щоб її варто було виконувати, навіть якщо за неї взагалі нічого не отримуєш» [4, с. 86].

Ідеї, репрезентовані у романі «Гарна робота», в особливий спосіб актуалізують погляди, які ще в 1908 році висловив Ірвінг Бабітт: «Наразі гуманітарна традиція слабшає через погрози різного характеру, - починаючи з натиску утилітаризму й методик у дитсадку й закінчуючи утисками професіоналізму й спеціалізації, майже всемогутньому тисненню комерційних і промислових впливів. ... ми не повинні зрадити себе через необачність в освітній схемі, яка не відрізняє людину від динамо-машини» [1, с. 78].

У романі показано, що в англійському суспільстві замість зміцнення духу й розуму головною метою вищої (університетської) освіти стає розвиток і поширення навичок. У меморандумі віцеканцлера до Філіпа Своллоу з приводу Року Промисловості в «Гарній роботі» зазначено, що «Університети в Сполученому Королівстві роблять усе можливе, щоб продемонструвати свою відповідність вимогам суспільства, як у царині співпраці заради спільного розвитку, так і в підготовці професійних і вмотивованих випускників для біржі праці» [4, с. 53]. Гостре питання Саткліффа оприявнює складність функціонування гуманітаристики і, зокрема, філологічних, дисциплін в університетській освіті, зорієнтованій на економіку: «Що має Факультет мистецтв робити з Роком Промисловості?» [4, с. 55]. Схожа проблема у романі постає і для Філіпа Своллоу, декана Факультету мистецтв та голови департаменту англійської мови.

У романі «Гарна робота» наголошено на тому, що в університетах почали нехтувати гуманітарними науками. Чарльзу пощастило провести лекторій на кафедрі порівняльного літературознавства в Університеті Саффолка після закінчення докторату з філософії; хоча це дещо перебільшення з його боку описувати цю посаду як «останню нову роботу в Романтизмі цього сторіччя» [4, с. 26], його жарт – це «дозволена метафора», в якій є доля правди. Ставлення Вілкокса до ролі мистецтва чітко представлене в сучасному утилітарному суспільстві. Він розглядає ступінь із мистецтва як втрату грошей і пропонує будувати більше політехнікумів, адже вони значно дешевші. Він не може зрозуміти, як Робін може називати читання «роботою», коли це «те, що робиш, коли приходиш додому з роботи, відпочиваючи». Робін прагне довести, що в університеті «читання – це виробництво. І виробляємо ми значення». Але весь захист ліберальної освіти Робін розбивається на різкому питанні Віка: Хто платить? Навіть Безіл, освічений брат Робіна має сумніви щодо цінності академічної роботи, коли дізнається, що Робін пише книжку про образ жінки в художній літературі XIX ст. Тоді Безіл порушує складне питання: «Чи світові дійсно потрібна художня книжка з XIX ст.?» [4, с. 222]. На таке питання Робін може лише сказати, що вона не знає, але це – її надія знайти постійну роботу. Навіть амбіційний та пихатий Мооріс Зепп, високооплачуваний викладач гуманітарних наук в Університеті «Euphoric», визнає важливість точних наук перед гуманітарними: «Хлопці, які можуть лікувати рак чи підірвати світ, заслуговують трошки більше, ніж літературна критика» [4, с. 237]. В результаті, «як би там не було, а наразі навряд чи знайдуться нові кандидати на

ступінь доктора філософії з мистецтва», похмуро скаржитися Філіп Своллоу [4, с. 52].

Значимо, що дискусію про «Дві культури» Д.Лодж розвиває у студії «Свідомість і роман» («Consciousness and the Novel»), опублікованій у 2002 р. Перше есе у книжці, «Свідомість і Роман», — своєрідна переосмислена версія «Лекцій про сучасну літературу» Річарда Еллманна в Університеті Еморі. Провідна думка Лоджа полягає в тому, що романи відіграють головну роль у нашому пізнанні природи людської свідомості. Він пише про це тому, що унікальні відтворювальні можливості роману, досвід свідомості можуть бути представлені ефективніше в романах, позаяк «наука... — це оповідь від третьої особи. Займенники першої особи не використовуються в науковому дискурсі. Якби в наукових трактатах був хоча б натяк на первинні почуття... їх би викреслили» [3, с.11].

Таким чином, у романах «Nice Work» і «Thinks...» Девід Лодж підштовхує читача до думки, що не існує непереборного конфлікту між гуманітаристикою і природничими науками, точними науками й літературою; осмислюючи людське життя й вивчаючи свідомість, «Дві культури» мають іти пліч-о-пліч, доповнюючи розуміння реальності з різних аспектів і за допомогою різних методів — сцієнтистських і літературних.

### Література

1. Babbitt I. Literature and the American College: Essays in Defense of the Humanities ; [ed. Russell Kirk]. – Los Angeles, Chicago, New York : Gateway Editions, Inc, 1956.
2. Cordle D. Postmodern Postures: Literature, Science and the Two Cultures Debate. – Aldershot, Hants, U.K. : Ashgate, 1999.
3. Lodge D. Consciousness and the Novel: Connected Essays. – London : Secker & Warburg, 2002.
4. Lodge D. Nice Work. – London : Vintage, 2011.
5. Lodge D. Thinks... – Harmondsworth : Penguin, 2001.
6. Rong O. “Two Cultures Revisited in David Lodge’s Works” // Journal of Cambridge Studies. – №4 (2009). – pp. 148-152.
7. Snow Ch. P. “The Two Cultures”. The Rede Lecture. – Cambridge : Cambridge University Press, 1959.